

# SOPIRA® Carpule®

## Sterile Single-Use Dental Needles

- DE** Gebrauchsanweisung
- GB** Instructions for use
- FR** Mode d'emploi
- ES** Instrucciones de uso
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Bruksanvisning
- DK** Brugervejledning
- NO** Bruksanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- GR** Οδηγίες Χρήσης
- LV** Lietošanas instrukcija
- LT** Naudojimo instrukcija

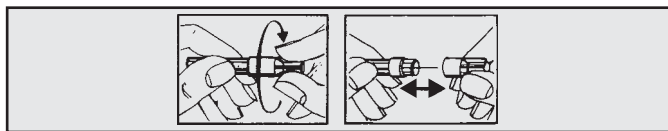
SOPIRA Carpule Needles	Bevel	Colour-Code	Thread	Available as Free-Flow	Available as Blister
0.4 x 38 mm 27 G	long	grey	metric	yes	–
0.4 x 35 mm 27 G	long	grey	metric	–	only blistered
0.4 x 35 mm 27 G	long	grey	inch	–	–
0.4 x 25 mm 27 G	long	grey	metric	yes	yes
0.3 x 25 mm 30 G	long	yellow	metric	yes	yes
0.3 x 21 mm 30 G	long	yellow	metric	–	–
0.3 x 21 mm 30 G	long	yellow	metric	–	only blistered
0.3 x 21 mm 30 G	long	yellow	inch	–	–
0.3 x 16 mm 30 G	long	yellow	metric	–	–
0.3 x 16 mm 30 G	long	yellow	inch	–	–
0.3 x 16 mm 30 G	long	yellow	metric	–	only blistered
0.3 x 16 mm 30 G	short	yellow	metric	yes	yes
0.3 x 12 mm 30 G	short	yellow	metric	yes	yes
0.3 x 12 mm 30 G	short	yellow	inch	–	–
0.4 x 08 mm 27 G	short	grey	metric	–	yes

99000590/02-01.2010

### Heraeus

Heraeus Kulzer GmbH  
Grüner Weg 11  
63450 Hanau (Germany)  
info.dent@heraeus.com  
www.heraeus-dental.com

CE 0197



## SOPIRA® Carpule®

Instructions for use **GB**

- **100 sterile, individually packed disposable dental needles for single use**
- Silicone coated for easier penetration and sterile.
- Plastic hub with thread and needle bevel orientation indicator for optimum injection direction and reduced insertion pain.
- Thin-wall SOPIRA Carpule Free Flow cannula for low injection pressure.

- Use**
1. Protect needles against direct sunlight, high temperature and moisture.
  2. Only use needles if the seal on the packaging is intact.
  3. Needles may be used with all commercial syringes and syringe systems in common use in dental anaesthesia.
  4. Before use, unscrew the short, transparent protective cap (removing the long protective cap just before injection).
  5. Insert the short needle into the syringe and screw onto the thread of the syringe with the long protective cap on. The needle is properly attached to the syringe when the two parts of the thread (on the syringe and needle) fit together flush (i.e. with no protrusions).
  6. **Only remove the long protective cap just before injection.**
  7. Do not bend the needles.
  8. **Each needle may only be used for one single patient.**
  9. **Avoid all contact with the used needle (risk of infection, do not manually recap!).**
  10. Dispose of needles in special safe containers (puncture-resistant/lockable), which are available commercially.
  11. Needles should be collected and protected against human contact (i.e. in a suitable protective container) and then disposed of in accordance with valid regulations.

Dated: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Instrucciones de uso **ES**

- **100 agujas estériles envueltas individualmente para un solo uso**
- Siliconizadas y estériles.
- Cono de plástico con rosca métrica y bisel marcado con flecha indicando la posición para una punción menos dolorosa.
- Agujas SOPIRA Carpule Free Flow de pared delgada para una menor presión de inyección.

- Aplicación**
1. Proteja las agujas contra la luz solar directa, las altas temperaturas y la humedad.
  2. Utilice únicamente agujas con precinto intacto.
  3. Las agujas pueden ser utilizadas con todas las jeringas y sistemas de jeringas habituales en anestesia dental.
  4. Antes de su uso, quite primero el capuchón protector corto (transparente) mediante un movimiento de giro.
  5. Introduzca la aguja corta en la jeringa y enrósquela en la rosca de la jeringa sujetándola por el capuchón protector largo. La aguja está correctamente colocada en la jeringa si ambas roscas (de la jeringa y de la aguja) quedan exactamente al ras (no ladeadas).
  6. **El capuchón protector largo sólo se quita inmediatamente antes de la inyección.**
  7. Las agujas no deben doblarse.
  8. **Cada aguja sólo debe utilizarse para un sólo y único paciente.**
  9. **Evite todo contacto con la aguja usada (riesgo de infección, no vuelva a taparla manualmente).**
  10. La aguja deberá desecharse en recipientes seguros adecuados (protegidos contra pinchazos y provistos de cierre) disponibles en el mercado.
  11. Elimine las agujas recogidas evitando el contacto con personas (agujas situadas en un recipiente seguro adecuado) de acuerdo con las disposiciones vigentes.

Revisión: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Instruções de utilização **PT**

- **100 agulhas descartáveis estéreis, embaladas individualmente, uso único.**
- Siliconizado e esterilizado.
- Encaixe sintético com rosca e setas indicadoras de posição de punção para minimizar a dor.
- Agulhas SOPIRA Carpule Free Flow finas para minimizar a pressão ao injetar.

- Modo de utilização**
1. Manter as agulhas fora de luz solar direta, temperatura alta e umidade.
  2. Não utilizar as agulhas que estejam com o laque violado.
  3. As agulhas podem ser utilizadas em todos os tipos de seringas e em seringas para anestesia odontológica.
  4. Antes da utilização, retirar primeiramente a tampa protetora curta e transparente, girando-a.
  5. Rosquear a parte mais curta da agulha na seringa, segurando-a pela tampa protetora da parte longa. A agulha encontra-se corretamente posicionada na seringa quando as duas partes da rosca (seringa e agulha) encostarem paralelamente (e não inclinadas).
  6. **A tampa protetora longa deve ser removida imediatamente antes do uso.**
  7. Não dobrar e/ou curvar as agulhas.
  8. **A agulha é de uso único, devendo ser utilizada em apenas um paciente.**
  9. **Evitar qualquer contato com agulhas usadas (perigo de contaminação, não recobrir manualmente).**
  10. Descartar as agulhas em recipientes próprios e seguros para essa finalidade (equipados com fecho e invioláveis).
  11. As agulhas devem ser recolhidas e mantidas fora do contato com pessoas (ex.: tampa protetora e recipiente apropriado), em conformidade com o respectivo regulamento local em vigor.

Última revisão: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Gebrauchsanweisung **DE**

- **100 sterile, einzeln verpackte Einwegkanülen zur einmaligen Anwendung**
- Silikonisiert und steril.
- Kunststoffkonus mit Gewinde und Pfeilmarkierung des Schiffs zur Einstichpositionierung für verringerten Einstichschmerz.
- Dünnwandige SOPIRA Carpule Free Flow Kanülen für niedrigen Injektionsdruck.

### Anwendung

1. Kanülen vor direktem Sonnenlicht, hoher Temperatur und Feuchtigkeit schützen.
2. Nur Kanülen mit unbeschädigtem Siegel verwenden.
3. Kanülen können mit allen handelsüblichen, für die dentale Anästhesie gebräuchlichen Spritzen bzw. Spritzensystemen verwendet werden.
4. Vor Gebrauch zunächst nur die kurze, transparente Schutzkappe drehend entfernen.
5. Kurze Nadel in die Spritze einführen und mit der langen Schutzkappe auf das Gewinde der Spritze schrauben. Die Kanüle sitzt korrekt auf der Spritze, wenn die beiden Gewindeteile (von der Spritze und der Kanüle) bündig (also nicht verkantet) miteinander abschließen.
6. **Die lange Schutzkappe wird erst unmittelbar vor der Injektion entfernt.**
7. Kanülen nicht knicken oder biegen.
8. **Jede Kanüle darf nur für ein und denselben Patienten verwendet werden.**
9. **Kontakt mit der gebrauchten Kanüle unbedingt vermeiden (Infektionsgefahr, kein Recapping mit der Hand!).**
10. Das Entsorgen der Kanüle muss in dafür vorgesehene, sichere Behälter (stichfest/verschleißbar), die im Handel erhältlich sind, erfolgen.
11. Gesammelte und gegen Personenkontakt gesicherte Kanülen (Kanülen, die sich in einem geeigneten Schutzbehälter befinden) entsprechend den geltenden Bestimmungen entsorgen. Stand: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Mode d'emploi **FR**

- **100 aiguilles stériles à usage unique, emballées individuellement**
- Siliconées et stériles.
- Embase en matière plastique fileté et marquage par une flèche du biseau pour le positionnement de l'aiguille pour une réduction de la douleur lors de la piqûre.
- Canules SOPIRA Carpule Free Flow à paroi fine pour une faible pression d'injection.

### Mode d'emploi

1. Ne pas exposer les aiguilles à la lumière directe du soleil, à des températures élevées ou à l'humidité.
2. Seules les aiguilles dont le sceau est intact sont propres à l'emploi.
3. Les aiguilles s'adaptent sur toutes les seringues habituellement utilisées pour les anesthésies dentaires.
4. Avant utilisation, retirer d'abord le petit capuchon de protection transparent par un mouvement de rotation.
5. Introduire la partie courte de l'aiguille dans la seringue et la visser sur le filetage de la seringue à l'aide du long capuchon de protection. L'aiguille est positionnée correctement sur la seringue si les deux parties filetées (celle de la seringue et celle de l'aiguille) sont bien alignées (c'est-à-dire si elles ne présentent aucune inclinaison l'une par rapport à l'autre).
6. **Ne retirer le long capuchon de protection qu'immediatement avant l'injection.**
7. Ne pas plier les aiguilles.
8. **Utiliser une aiguille par patient, ne jamais s'en resservir pour une autre personne.**
9. **Eviter impérativement tout contact avec une aiguille usagée (danger d'infection, ne jamais remettre le capuchon de protection à la main sur une aiguille usagée).**
10. La collecte des aiguilles usagées doit se faire dans des conteneurs sécurisés (résistants aux impacts de pointes/verrouillables) prévus à cet effet et disponibles dans le commerce.
11. Eliminer ensuite les aiguilles recueillies, protégées contre tout contact cutané (aiguilles placées dans un conteneur de protection approprié) conformément aux dispositions en vigueur relatives à l'élimination des déchets. Mise à jour de l'information: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Istruzioni per l'uso **IT**

- **100 cannule monouso sterili, confezionate singolarmente per un'unica applicazione**
- Siliconizzate e sterili.
- Cono in materia plastica con filettatura e freccia di marcatura della superficie levigata per facilitare il posizionamento della cannula in modo da ridurre il dolore al momento dell'iniezione.
- Cannule SOPIRA Carpule Free Flow a parete sottile per una ridotta pressione d'iniezione.

### Applicazione

1. Proteggere le cannule dalla luce diretta del sole, dall'elevata temperatura e dall'umidità.
2. Utilizzare esclusivamente cannule con sigillo non danneggiato.
3. Le cannule possono essere utilizzate con tutte le comuni siringhe o i comuni sistemi di iniezione impiegati per l'anestesia dentale.
4. Prima dell'uso togliere inizialmente soltanto il cappuccio protettivo corto trasparente.
5. Inserire l'ago corto nella siringa e avvitarlo con il cappuccio protettivo lungo sulla filettatura della siringa. La cannula è posizionata correttamente sulla siringa se le due parti filettate (della siringa e della cannula) combaciano perfettamente (vale a dire non formano angolazioni).
6. **Il cappuccio di protezione lungo deve essere rimosso subito prima dell'iniezione.**
7. Non piegare né flettere le cannule.
8. **Ogni cannula può essere utilizzata esclusivamente per lo stesso paziente.**
9. **Evitare assolutamente il contatto con la cannula usata (pericolo di infezione, non richiudere manualmente la cannula).**
10. Lo smaltimento della cannula deve avvenire esclusivamente nei previsti contenitori sicuri (chiudibili, resistenti a rottura), disponibili in commercio.
11. Smaltire le cannule raccolte e protette dal contatto con persone (cannule collocate in contenitori di protezione idonei) in conformità con le disposizioni vigenti. Aggiornamento al: 01.2010

## SOPIRA® Carpule®

Gebruiksaanwijzing **NL**

- **100 steriele, individueel verpakte wegwerpaalden voor éénmalig gebruik**
- Voorzien van siliconen coating en steriel.
- Kunststoff conus met schroefdraad en markering van de bevelsijling voor een optimale instek en verminderde instekpijn.
- Dünwandige SOPIRA Carpule Free Flow-cannules voor een lagere injectiedruk.

### Toepassing

1. Bescherm de canules tegen direct zonlicht, hoge temperaturen en vocht.
2. Gebruik alleen naalden waarvan het zegel onbeschadigd is.
3. De naalden kunnen worden gebruikt in combinatie met alle in de handel verkrijgbare injectiespuiten c.q. injectiesystemen voor dentale anesthesie.
4. Verwijder voor gebruik eerst alleen de korte, transparante beschermkap door deze los te draaien.
5. Plaats de korte naald op de spuit en schroef hem met de lange beschermkap op de schroefdraad van de spuit. De naald zit correct op de injectiespuit wanneer de schroefdraden van de injectiespuit en de naald in één lijn (dus niet gekanteld) op elkaar aansluiten.
6. **Verwijder de lange beschermkap pas vlak voor de injectie.**
7. Naalden niet knikken of buigen.
8. **Iedere naald mag uitsluitend bij één enkele patiënt worden gebruikt.**
9. **Vermijd contact met de gebruikte naald (infectiegevaar, de beschermkap mag niet met de hand op de naald worden teruggeplaatst!).**
10. Doe de canule in een daartoe bestemde (steekbestendige en afsluitbare) naaldencontainer, die in de handel verkrijgbaar is.
11. Naalden moeten verzameld en tegen prikincidenten beschermd worden (bijvoorbeeld in een geschikte naaldencontainer) en daarna overeenkomstig de geldende voorschriften afgevoerd worden. Status: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 sterila, separat förpackade kanyler för engångsbruk**
  - Silikoniserade och sterila.
  - Plastkon med gänga och pilmarkering av sliplingen för insticksplacering för minskad instickssmärta.
  - Tunnväggiga SOPIRA Carpule Free Flow-kanyler för lågt injektionstryck.

## Användning

1. Skydda kanylerna för direkt solljus, höga temperaturer och fukt.
2. Använd endast kanyler med intakt försegling.
3. Kanylerna kan användas till alla konventionella sprutor resp. sprutsystem som används inom dental anestesi.
4. Före användning skall bara den korta, transparenta skyddshylsan vridas bort.
5. Sätt in den korta kanylen i sprutan och skruva fast den på sprutan med hjälp av den långa skyddshylsan. Kanylen sitter rätt, när de båda gängdelarna (på sprutan och kanylen) sitter i linje med varandra (inte snett).
6. **Den långa skyddshylsan tas bort omedelbart före injektionen.**
7. Bocka inte kanylen och böj den inte.
8. **Kanylen får bara användas till en och samma patient.**
9. **Undvik under alla förhållanden att vidröra användna kanyler. (Infektionsrisk – sätt inte tillbaka skyddet för hand!)**
10. För säker kassering skall säkra behållare (punkteringsssäkra och med förslutning) användas.
11. För slutdeponering skall gällande föreskrifter följas.

Version: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 sterile, separat emballerte dentale kanyler til engangsbruk**
  - Sterile og belagt med silikon for enklere penetrering.
  - Plastruffe med gjenger og retningsmarkering for sliplingen for optimal innstikksretning og redusert smerte ved innstikk.
  - Tynnvegget SOPIRA Carpule Free Flow-kanyler for lavt injeksjonstrykk.

## Bruk

1. Beskytt kanylene mot direkte sollys, høy temperatur og fuktighet.
2. Bruk kun kanyler med intakt forsegling.
3. Kanylene kan brukes med alle kommersielt tilgjengelige sprøyter og sprøytesystemer som er vanlige å bruke til dental anestesi.
4. Skru av den korte, gjennomsiktige beskyttelseshetten før bruk (den lange beskyttelseshetten skal først fjernes rett før injisering).
5. Sett den korte kanylen inn i sprøyten og skru den fast på sprøytegjengene med den lange beskyttelseshetten på plass. Kanylen er riktig festet på sprøyten når de to gjengedelene (på sprøyten og kanylen) er i flukt med hverandre (dvs. ikke er forskjøvet).
6. **Den lange beskyttelseshetten skal først fjernes rett før injisering.**
7. Unngå å bøye kanylene.
8. **Hver kanyle skal kun brukes på én pasient.**
9. **Unngå kontakt med den brukte nålen (infeksjonsfare – hetten må ikke settes på igjen manuelt!).**
10. Etter bruk kastes kanylene i en spesialbeholder (punksjonssikker/låsbar) som er kommersielt tilgjengelig.
11. Kanylene skal samles opp slik at de ikke kommer i kontakt med mennesker (dvs. i en egnet, beskyttende beholder), og deretter deponeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

Redaksjonen avsluttet: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 αποστειρωμένες, μεμονωμένα συσκευασμένες βελόνες μιας χρήσης**
  - Με επίστρωση σιλικόνης, αποστειρωμένες.
  - Πλαστικός κώνος με μετρικό σπείρωμα και ενδεικτική σήμανση για τον προσδιορισμό του σημείου έμφασης της βελόνας και ελάττωση του πόνου.
  - Λεπτό τοίχωμα SOPIRA Carpule Free Flow για χαμηλότερη πίεση κατά την έγχυση του ενέσιμου διαλύματος.

## Εφαρμογή

1. Προστατέψτε τις βελόνες από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, υψηλή θερμοκρασία και υγρασία.
2. Χρησιμοποιείτε μόνο βελόνες με άθικτο σφράγισμα.
3. Οι βελόνες μπορούν να χρησιμοποιηθούν με όλες τις σύριγγες και τα συστήματα ενέσεων που συνιζήζονται στην οδοντιατρική αναορθσία και κυκλοφορούν στο εμπόριο.
4. Πριν τη χρήση αφαιρέτε πρώτα μόνο το κοντό, διαφανές προστατευτικό κάλυμμα περιστρέφοντάς το.
5. Εισάγετε το κοντό μέρος της βελόνας στη σύριγγα και βιδώστε τη με το μακρό προστατευτικό κάλυμμα επάνω στο σπείρωμα της σύριγγας. Η βελόνα είναι σωστά τοποθετημένη στην σύριγγα, όταν τα αμφοτέρω μέρη των σπειρωμάτων (από την σύριγγα και τη βελόνα) συνάπτονται με ακρίβεια μεταξύ τους (χωρίς να δημιουργούν προσεγγές).
6. **Το μακρό προστατευτικό κάλυμμα αφαιρείται άμεσα πριν την έγχυση.**
7. Μην κμπίτε τις βελόνες.
8. **Κάθε βελόνα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για έναν και τον ίδιο ασθενή.**
9. **Αποφύγετε κάθε επαφή με μεταχειρισμένες βελόνες (κίνδυνος μόλυνσης, μην επαπατοποθετείτε το κατάκι με το χέρι!).**
10. Η απόρριψη των βελόνων πρέπει να γίνεται στα προβλεπόμενα για το σκοπό αυτό ασφαλή δοχεία που διατίθενται στο εμπόριο.
11. Απορρίψτε τις συλλεγμένες και ασφαλισμένες από κάθε επαφή με άτομα βελόνες (βελόνες που βρίσκονται σε ένα κατάλληλο προστατευτικό δοχείο) σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 sterilių, atskirai supakuoti vienkartiniiu dentaliniiu adatu**
  - Kad lengviau prasiskverbtų, adatos padengtos silikonu, sterilios.
  - Plastikinė įvorė su sriegiu ir adatos įpjovos nukreipimo indikatorius optimalios injekcijos krypčiai nustatyti, mažesnis dūrio skausmas.
  - Plonasiėnė SOPIRA karpulinė Free Flow adata su mažu injekcijos spaudimu.

## Naudojimas

1. Saugokite adatas nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros ir drėgmės.
2. Adatas naudokite tik jei ženklas ant pakuotės yra nepažeistas.
3. Adatos gali būti naudojamos su visais rinkoje parduodamais švirkštais ir švirkštų sistemomis, įprastai naudojamais dantų nuskausminimui.
4. Prieš naudojimą atsukite trumpą, permatomą apsauginį gaubtelį (ilgą apsauginį gaubtelį nuimkite prieš pat injekciją).
5. Įdėkite trumpą adatą į švirkštą ir prisukite prie švirkšto nenuimdami ilgo apsauginio gaubtelio. Adata tinkamai pritvirtinta prie švirkšto tuomet, kai dvi sriegio dalys (švirkšto ir adatos) atitinka viena kitą (t. y. nėra jokių išsikišimų).
6. **Ilgą apsauginį gaubtelį nuimkite tik prieš pat injekciją.**
7. Adatų negalima sulenkti.
8. **Kiekviena adata gali būti panaudota tik vienam pacientui.**
9. **Venkite bet kokio kontakto su panaudota adata (infekcijos rizika, neuždėkite gaubtelio ranka!).**
10. Išmeskite adatas į specialią saugią talpą (nepraduriamą / uždaromą), kurią galima įsigyti rinkoje.
11. Adatos turi būti surenkamos ir žmogus turi būti apsaugomas nuo kontakto su jomis (pvz., laikant jas tinkamoje apsauginėje talpoje), atliekos turi būti tvarkomos laikantis vietinių reikalavimų.

Peržiūros data: 01.2010

## Bruksanvisning



# SOPIRA® Carpule®

- **100 sterile, separat emballerede kanyler til engangsbrug**
  - Med silikonebelægning samt steriliserede.
  - Plastkonus med gevind og pilemarkering af slibring til indstikspositionering med henblik på reduceret smerte ved indstikning.
  - Tyndvæggede SOPIRA Carpule Free Flow kanyler for mindre injektionstryk.

## Anvendelse

1. Beskyt kanylerne mod direkte sollys, høje temperaturer og fugtighed.
2. Anvend kun kanyler med intakt forsegling.
3. Kanylerne kan anvendes sammen med alle gängse sprøjter og sprøjtesystemer, der normalt anvendes til dental anæstesi.
4. Fjern den korte, gennemsigtige beskyttelseshætte inden anvendelsen.
5. Før den korte nål ind i sprøjten og skru den fast på sprøjstens gevind ved hjælp af den lange beskyttelseshætte. Kanylen sidder korrekt på spidsen, hvis de to gevinddele (på hhv. sprøjte og kanyle) flugter med hinanden (ikke forskudt).
6. **Den lange beskyttelseshætte fjernes først umiddelbart inden injektionen.**
7. Bøj ikke kanylen.
8. **Hver kanyle må kun anvendes til en og samme patient.**
9. **Kontakt med den brugte kanyle skal ubetinget undgås. (Infektionsfare, ingen manuel recapping!)**
10. Bortskaffelse af kanylerne skal foregå i dertil beregnede, sikre beholdere (sikket tållukkede), som fås i handlen.
11. Indsamlede og mod personkontakt sikrede kanyler (kanyler, der befinder sig i en dertil egnet beskyttelsesbeholder) bortskaffes i overensstemmelse med gældende bestemmelser.

Ajournført: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 steriilii, yksittäispakattua kertakäyttökanyylia**
  - Silikonisoiitu ja steriloitu.
  - Kierteellä varustettu muovikartio ja nuolella merkitty viiste pistokohdan kohdistamista varten pistokivun pientämiseksi.
  - Ohutseinämäiset SOPIRA Carpule Free Flow-kanyylit alhaisempaa injektioainetta varten.

## Käyttö

1. Kanyylejä on suojeltava suoralta auringonvalolta, korkeilta lämpötiloilta ja suurelta kosteudelta.
2. Käytä vain kanyyleja, joiden sinetti on ehjä.
3. Kanyylejä voidaan käyttää kaikkien hammasanestesiassa yleisesti käytettyjen ruiskujen ja ruiskujärjestelmien kanssa.
4. Kierrä ennen käyttöä lyhyt läpinäkyvä tulppa irti.
5. Vie lyhyt neula ruiskuun ja kierrä pitkän suojajohdyn kanssa ruiskun kierteeseen. Kanyyli on oikein ruiskussa, kun (ruiskun ja kanyylin) kierteet sulkevat toisensa tiiviisti (sisis eivät ole vinoissa).
6. **Poista pitkä suojajohlys vasta välittömästi ennen injektioita.**
7. Älä taivuta kanyyleitä.
8. **Jokaista kanyyliä saa käyttää vain yhdelle ja samalle potilaalle.**
9. **Älä missään tapauksessa kosketa käytettyjä kanyyleja (infektiovaara, älä aseta hylsyä takaisin paikoilleen käsin).**
10. Kanyylit tulee hävittää niille tarkoitetuissa turvallisissa (pistonkestävissä ja suljettavissa) jäteastioissa, joita on saatavana kaupossa.
11. Hävitä kerätty ja henkilökosketukselta suojatut kanyylit (sopivissa jäteastioissa) määräysten mukaisesti.

Painos: 01.2010

# SOPIRA® Carpule®

- **100 sterilas, atseviški iepakotas vienreizējas lietošanas zobārstniecības adatas vienreizējai lietošanai**
  - Sterilas un pārklātas ar silikonu, lai atvieglotu ievadīšanu.
  - Plastmasas galvina ar vītni un adatas slīpējuma virziena indikatoru, lai injekciju varētu veikt optimālā virzienā un samazinātu ievadīšanas sāpes.
  - Plānāsienas SOPIRA Carpule Free Flow kanile zema injekcijas spiediena nodrošināšanai.

## Lietošana

1. Sargājiet adatas no tiešas saules gaismas, augstas temperatūras un mitruma.
2. Adatas lietojiet tikai tad, ja iepakojuma plombējums ir neskart.
3. Adatas var lietot ar visām tirdzniecībā pieejamām šļircēm un šļircu sistēmām, kas parasti tiek izmantotas anestēzijai zobārstniecībā.
4. Pirms lietošanas noskrūvējiet iso, caurspīdīgo aizsarguzgali (garo aizsarguzgali noņemiet tieši pirms injekcijas).
5. Ievietojiet iso adatu šļircē un uzskrūvējiet šļirces vītni, atstājot garo aizsarguzgali uz adatas. Adata ir pareizi pievienota šļircei, ja abas vītnes daļas (šļirces un adatas) cieši sader kopā (t.i., nav izvirzījumu).
6. **Garo aizsarguzgali noņemiet tikai tieši pirms injekcijas.**
7. Nesalieciet adatas.
8. **Katru adatu drīkst lietot tikai vienam pacientam.**
9. **Izvaieties no jebkādas saskares ar lietotu adatu (infekcijas risks, atkārtoti neuzlieciet uzgali ar rokām!).**
10. Visas adatas izmetiet speciālos drošos konteineros (necaurduramos/noslēdzamos), kuri pieejami tirdzniecībā.
11. Adatas jāsavāc, un jānodrošina, lai tās nenonāktu saskarē ar cilvēkiem (t.i., piemērotos aizsargkonteineros), un tad jāizmet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Teksta pārskatīšanas datums: 01.2010

## Bruksanvisning



## Käyttöohjeet



## Οδηγίες Χρήσης



## Lietošanas instrukcija

